

Александр Пушкин

Ангел

В дверях Эдема ангел нежный
Главою поникшею сиял,
А демон, мрачный и мятежный,
Пад адской бездною летал.

Дух отрицанья, дух сомненья
На духа чистого взирал
И жар невольный умиленья
Впервые смутно познавал.

“Прости, он рек, тебя я видел,
И ты недаром мне сиял:
Не всё я в небе ненавидел,
Не всё я в мире презирал”.

Alexandr S. Púchkin

O Anjo

Afonso Teixeira Filho

Um anjo, frágil e delicado
Brilhava, tímido, no céu
Quando um sombrio demônio alado
Do sorvedouro apareceu.

Ao contemplar a alma pura
A alma dúbia percebeu
O ardor eterno da ternura;
Então, confusa, compreendeu:

Perdão! – pediu – quando te olhava
Brilhaste a mim e vislumbrei:
Nem tudo a Terra eu odiava.
Nem tudo ao Céu eu desprezei.